



ROBSTOP

Unterschiedliche Ausführungen für / Various designs for / Modèles différents pour / Diverse uitvoeringen voor / Diverse esecuzioni per / Diferentes modelos para

WINTERHOFF: WS 3000 / WS 3500 / WW 13-N / WW 150-RB / WW 30-D2 / WW 30-D3 / WW 30-K

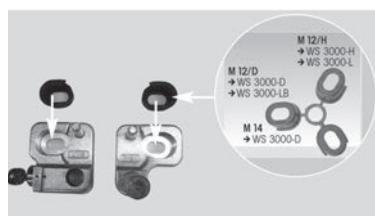
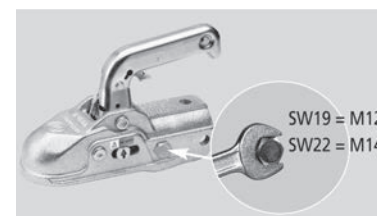
ALBE: EM 150 R-A / EM 150 RB / EM 300 R-A / EM 300 R-B

BPW: ZKAS 1,35-1 / ZKAS 3,0-1 / ZKAS 3,5-1

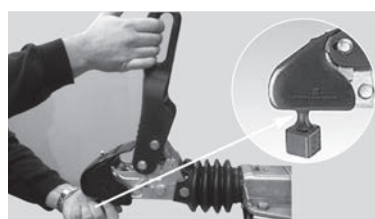
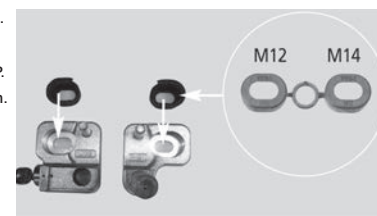
Bedienungsanleitung / Operating Instructions / Mode d'emploi / Gebruikshandleiding / Istruzioni per l'uso / Instrucciones de manejo



- (D) Schlüsselweite der vorderen Schrauben und das Modell auf dem Typenschild ermitteln.
- (GB) Establish wrench size of front bolts and the model on the rating plate.
- (F) Déterminer l'amplitude de clé pour les vis avant et le modèle sur la plaque signalétique.
- (NL) Sleutelwijdte van de voorste schroeven en het model op het typeplaatje bepalen.
- (I) Determinare l'apertura di chiave delle viti anteriori ed il modello sulla base della targhetta dei dati tecnici.
- (E) Determinar las entrecaras de llaves de los tornillos delanteros y el modelo en la placa de características.



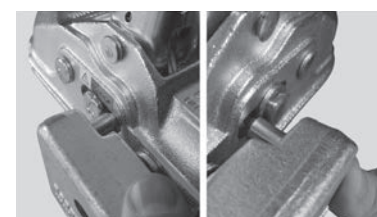
- (D) Richtige Kunststoffeinsätze nehmen und in die beiden Hälften der ROBSTOP eindrücken.
- (GB) Select correct plastic inserts and press into the two halves of the ROBSTOP.
- (F) Prendre les éléments plastique corrects et les presser dans les deux moitiés du ROBSTOP.
- (NL) De juiste kunststof inzetstukken nemen en in de beide helften van de ROBSTOP drukken.
- (I) Prelevare gli inserti in plastica corretti e spingerli in entrambe le metà del ROBSTOP.
- (E) Tomar los insertos plásticos correctos y presionarlos en ambas mitades del ROBSTOP.



- (D) Handgriff der Kupplung leicht anheben und gleichzeitig den SAFETY-BALL unter leichtem Druck in die Kupplung einführen und danach ohne Kraftaufwand schließen – entfällt im angekuppeltem Zustand.
- (GB) Raise the handle of the coupling slightly and at the same time press the SAFETY BALL into the coupling using slight pressure and then close without using any force – does not apply in a connected state.
- (F) Soulever légèrement la poignée de la tête d'attelage et introduire en même temps le SAFETY-BALL dans la tête d'attelage en pressant légèrement, puis fermer sans forcer – étape superflue à l'état accroché.
- (NL) Handgreep en koppeling licht optillen en tegelijkertijd de SAFETY BALL onder lichte druk in de koppeling plaatsen en daarna zonder krachtingspanning sluiten – deze stap vervalt in gekoppelde toestand.
- (I) Sollevare leggermente la maniglia del giunto ed allo stesso tempo introdurre la SAFETY-BALL nel giunto esercitando una leggera pressione. In seguito richiuderla senza usare la forza (questa procedura non necessaria quando il giunto è agganciato).
- (E) Levantar ligeramente el asidero del acoplamiento y simultáneamente introducir el SAFETY-BALL bajo ligera presión dentro del acoplamiento y a continuación cerrarlo sin emplear fuerza; se omite en estado acoplado.



- (D) Die oberen kleinen Bolzen der ROBSTOP-Hälften in die passende Öffnung der Kupplung stecken.
- (GB) Push the upper small bolts of the ROBSTOP halves into the appropriate holes.
- (F) Placez les petits goujons supérieurs des moitiés du ROBSTOP dans l'orifice adapté.
- (NL) De bovenste kleine pennen van de ROBSTOP-helften in de passende boorgaten steken.
- (I) Inserire i piccoli perni superiori delle metà del ROBSTOP nell'apposita apertura del giunto.
- (E) Insertar los pequeños pernos superiores de las mitades del ROBSTOP en los orificios adecuados.



- (D) ROBSTOP-Hälften nur soweit zusammenschieben, bis sich der große Bolzen im Gegenstück verriegeln lässt.
- (GB) Only push the ROBSTOP halves together until the large bolt locks into place in the counterpart.
- (F) Ne rapprochez les moitiés du ROBSTOP que de telle sorte que le grand goujon puisse être verrouillé dans la partie opposée.
- (NL) ROBSTOP-helften zo ver samenschuiven tot de grote pen in het tegenoverliggende deel kan worden vergrendeld.
- (I) Spingere l'una contro l'altra le metà del ROBSTOP solo fino a quando non è possibile bloccare il perno grande nel pezzo contrapposto.
- (E) Encajar las mitades del ROBSTOP sólo hasta tanto el perno grande en la contrapieza permita ser enclavado.





ROBSTOP

Forskellige designs til / Olika utföranden för / Diverse design for / Eri mallit tuotteille / Różne wersje wykonania dla / Rozdílná provedení pro / Различные исполнения для

WINTERHOFF: WS 3000 / WS 3500 / WW 13-N / WW 150-RB / WW 30-D2 / WW 30-D3 / WW 30-K

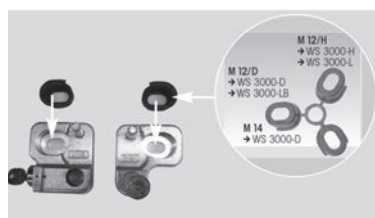
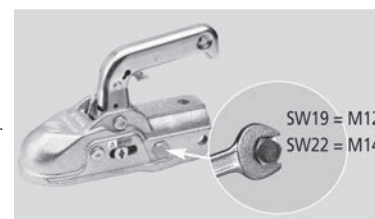
ALBE: EM 150 R-A / EM 150 RB / EM 300 R-A / EM 300 R-B

BPW: ZKAS 1,35-1 / ZKAS 3,0-1 / ZKAS 3,5-1

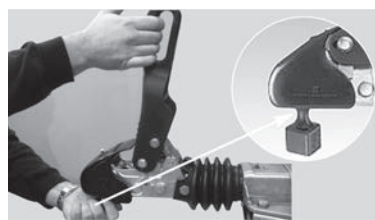
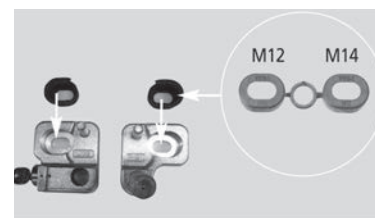
Brugsanvisning / Monterings- och bruksanvisning / Bruksanvisning / Käyttöohje / Instrukcja użytkowania / Návod k obsluze / Руководство по эксплуатации



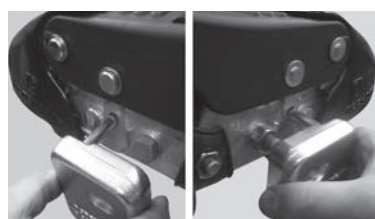
- (DK) Indstil skruenøglestørrelse til de forreste bolte og modellen på mærkatet.
- (S) För de främre skruvarnas nyckelvidd och modellen, se typskylten.
- (N) Sjekkboltstørrelse og modell ved å se på typeskiltet.
- (FIN) Tunnistaa edessä olevien ruuvien avainkoon ja mallin tyyppikilvestä.
- (PL) Ustalić wielkość klucza do śrub przednich oraz model podany na tabliczce znamionowej.
- (CZ) Velikost klíče pro přední šrouby a model zjistíte na typovém štítku.
- (RUS) Раствор ключа для передних болтов и модель указаны на заводской табличке.



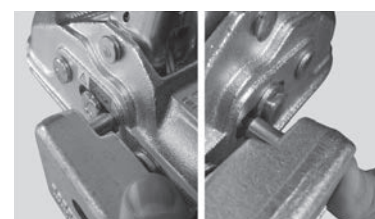
- (DK) Vælg de korrekte plastikdele og pres dem ind i de to halvdele af ROBSTOP.
- (S) Välj rätt plastinsatser och tryck in dessa i ROBSTOPs båda halvor.
- (N) Velg riktige plastinsatser og press dem inn i de to motstykkene på ROBSTOP.
- (FIN) Valitse oikeanlaiset muoviset välikappaleet ja työnnä ROBSTOPIN molempiin puolikkaisiin.
- (PL) Wyjąć odpowiednie wkładki plastikowe i wcisnąć w obie połowki zabezpieczenia ROBSTOP.
- (CZ) Vezměte správné plastové vložky a zatlačte je do obou polovin zařízení ROBSTOP.
- (RUS) Взять правильные пластиковые вкладыши и вдавить в обе половинки ROBSTOP



- (DK) Hæv håndtaget til koblingen forsigtigt og pres samtidig SAFETY-BALL ind i koblingen med et let tryk og luk den derefter uden brug af magt – kan ikke udføres i tilsluttet tilstand.
- (S) Höj kopplingens handtag något och för med lätt tryck samtidigt in SAFETY-BALL i kopplingen och sänk det därefter utan att använda större kraft – bortfaller i tillkopplat tillstånd.
- (N) Løft håndtaket på tilhengeren litt opp, og press samtidig SAFETY BALL inn i kulekoblingen med et lett trykk, og lukk deretter håndtaket uten å bruke kraft - gjelder ikke i tilkoblet tilstand.
- (FIN) Nosta kytkinkahvaa kevyesti ja työnnä SAFETY-BALL samanaikaisesti kevyesti painamalla kytkimeen ja sulje sitten käyttämättä voimaa – ei sovelleta ollessa kytkettyinä.
- (PL) Lekko podnieść rączkę zaczepek i jednocześnie wsunąć do zabezpieczenia SAFETY-BALL wywierając lekki nacisk, a następnie zamknąć bez użycia siły - czynność ta odpada w stanie sprzęgniętym.
- (CZ) Lehce nadzdvihněte madlo spojky a současně zaveďte SAFETY-BALL s lehkým tlakem do spojky a poté bez použití síly zavřete. V připojeném stavu tento krok odpadá.
- (RUS) Слегка приподнять рукоятку сцепки и одновременно легким нажатием ввести SAFETY-BALL в сцепку и потом закрыть, не прилагая силу (не требуется в прицепленном состоянии).



- (DK) Tryk de øverste, små bolte fra ROBSTOP-halvdelen ind i de passende huller.
- (S) Stick in ROBSTOP-halvornas övre små bultar i motsvarande hål.
- (N) Skyv øvre små boltene på ROBSTOP-motstykkene inn i korresponderende hull.
- (FIN) Työnnä ROBSTOP-puolikkaiden ylemmät pienet pultit kytkimen sopiviin reikiin.
- (PL) Górne, małe trzpienie połówek zabezpieczenia ROBSTOP wsunąć do odpowiedniego otworu w zaczepek.
- (CZ) Horní malé čepy polovin zařízení ROBSTOP zasuněte do příslušného otvoru spojky.
- (RUS) Верхние малые штыри половинок ROBSTOP вставить в подходящие отверстия сцепки.



- (DK) Sæt kun ROBSTOP-halvdelen sammen. indtil de store bolte låser sig fast i modstykket.
- (S) Skjut ihop ROBSTOP-halvorna tills den stora bulten kan förreglas i motstycket.
- (N) Skyv ROBSTOP-halvdelen sammen til den store bolten låses på plass i motstykket.
- (FIN) Työnnä ROBSTOP-puolikkaat yhteen vain siihen saakka, että iso pultti voi lukittua vastakappaleeseen.
- (PL) Połowki zabezpieczenia ROBSTOP dosunąć do siebie tylko w takim stopniu, żeby duży trzpień dał się zablokować w uchwycie.
- (CZ) Poloviny zařízení ROBSTOP sestavte k sobě pouze tak, aby bylo možno zajistit protikus.
- (RUS) Половинки ROBSTOP сдвигать вместе до тех пор, пока большой штифт не будет фиксироваться в сопрягаемой детали.

